|  |  |
| --- | --- |
| **Point de l'ordre du jour: PL 2** | **Document C25/12-F** |
| **16 mai 2025** |
| **Original: anglais** |
|  |  |
| Rapport de la Présidente du Groupe de travail du Conseil sur l'utilisation des langues (GTC-LANG) | |
| RÉSULTATS DE LA 16èmeRÉUNION DU GTC-LANG | |
| **Objet**  Le présent rapport récapitule les activités et les réalisations de la 16ème réunion du Groupe de travail du Conseil sur l'utilisation des langues (GTC-LANG), conformément à la Résolution 154 (Rév. Bucarest, 2022) de la Conférence de plénipotentiaires et à la Résolution 1372 (Mod. 2024) du Conseil.  **Suite à donner par le Conseil**  Le Conseil est invité à **prendre note** du présent rapport.  **Lien(s) pertinent(s) avec le plan stratégique**  Excellence en matière de ressources humaines et d'innovation institutionnelle.  **Incidences financières**  Dans les limites du budget 2024-2025.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Références**  [*Résolution 154*](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts-2023/RES-154-F.pdf) *(Rév. Bucarest, 2022) de la Conférence de plénipotentiaires;* [*Résolution 1372*](https://www.itu.int/hub/publication/s-conf-cl-2024/#/fr) *du Conseil (Mod. 2024); Documents* [[[*CWG-LANG-16/5*](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/fr)](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/en)](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/en)*,* [[*CWG-LANG/16-3*](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0003/fr)](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0003/en) *et* [*C25/INF/7*](https://www.itu.int/md/S25-CL-INF-0007/fr)*.* | |

# 1 Introduction

Le présent document contient le rapport de synthèse de la Présidente concernant la seizième réunion du Groupe de travail du Conseil sur l'utilisation des six langues officielles de l'Union (GTC-LANG), tenue le 12 février 2025. Ce rapport a été élaboré sur la base du compte rendu détaillé de la réunion ([Document CWG‑LANG-16/5](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/fr)). La réunion a été présidée par la Vice-Présidente du GTC-LANG Mme Blanca Gonzalez (Espagne), qui a assuré la présidence à titre intérimaire en l'absence de la Présidente du Groupe, Mme Sharon Bosire (Kenya).

En application de la Résolution 154 de la Conférence de plénipotentiaires, et conformément au rapport de la Secrétaire générale reproduit dans le [Document CWG-LANG-16/2](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0002/fr), les travaux du GTC-LANG étaient axés sur les sujets suivants:

a) Analyse du budget et des volumes pour la traduction et l'interprétation dans les six langues officielles pour la période 2019-2024.

b) Utilisation des nouvelles technologies pour accroître l'efficacité et la rentabilité des services linguistiques, y compris la traduction automatique grâce à la suite d'outils ITU Translate fondée sur l'intelligence artificielle (IA).

c) Défis et perspectives liés aux technologies d'interprétation fondées sur l'IA et évaluation de l'interprétation assistée par l'IA telle qu'elle a été testée durant la réunion.

d) Mise en œuvre du Guide relatif aux pratiques actuelles et futures en matière de multilinguisme à l'UIT et des lignes directrices connexes à l'intention du personnel concernant l'utilisation de la traduction automatique.

e) État d'avancement des travaux du Comité de coordination de l'UIT pour la terminologie (CCT), y compris un nouveau système de gestion des flux de travail et la collaboration avec les États Membres concernant la traduction des termes et définitions.

f) Efforts déployés pour améliorer l'harmonisation du site web de l'UIT dans les six langues ainsi que la fonction de recherche.

g) Participation à des réunions interinstitutions afin de comparer les outils et les procédures.

# 2 Principaux thèmes de discussion

a) Les délégués se sont félicités des progrès accomplis en matière d'efficacité des coûts dans les services linguistiques et du niveau de transparence dans l'établissement des rapports. Les économies réalisées pourraient servir à investir davantage dans les nouvelles technologies, tout en garantissant le maintien de la qualité des services linguistiques.

b) Le perfectionnement des outils de traduction automatique et leur utilisation accrue dans le cadre d'ITU Translate ont été salués. La qualité des résultats obtenus avec ITU Translate pour les pages web devrait continuer de s'améliorer grâce à des mécanismes de suivi, de post-édition et de retour d'information permettant aux délégués de contribuer directement aux processus.

c) Les tests d'interprétation assistée par l'IA effectués pendant la réunion ont reçu un accueil favorable. Il a été recommandé de poursuivre les essais, y compris au niveau des commissions d'études des Secteurs, pour s'assurer que les participants sont au courant de l'utilisation de cette technologie et peuvent fournir une évaluation de la qualité sur les plans technique et linguistique.

d) Le document sur les mesures et principes concernant l'interprétation et la traduction à l'UIT devrait être mis à l'examen, en vue d'intégrer clairement l'utilisation de la traduction automatique pour les documents, les pages web et les publications concernés.

e) Le recours à la traduction automatique et à l'interprétation assistée par l'IA dans les langues non officielles devrait être envisagé à l'avenir.

f) Le rapport verbal ci-après sur les efforts déployés pour améliorer le site web de l'UIT a été transmis au GTC-LANG en réponse à la demande d'informations plus détaillées soulevée dans la contribution de la Fédération de Russie ([Document CWG-LANG-16/4](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0004/fr)):

L'UIT a apporté des améliorations au site web, notamment en continuant d'affiner l'utilisation du moteur de recherche Google sur son site web accessible au public afin d'améliorer l'expérience utilisateur en matière de recherche, en renforçant la fonction de retour d'information sur le site web et en analysant l'expérience et le comportement des utilisateurs. Tous les nouveaux sites web créés sur la plate-forme WordPress incluent une fonction de traduction automatique dans les six langues officielles de l'Union. Le Secrétariat a reçu 350 000 CHF au titre du budget du projet de nouveau site web et s'efforce de trouver les 250 000 CHF restants prévus dans le budget du projet. Des appels d'offres pour l'architecture de l'information et la taxonomie, et pour le développement par des spécialistes de WordPress ont été préparés. Les travaux visant à analyser les sites web actuels et à créer un cadre de gouvernance du web ont débuté. Des informations actualisées sur l'état d'avancement du projet seront communiquées régulièrement au GTC-LANG, au Groupe de travail du Conseil sur les ressources financières et les ressources humaines (GTC‑FHR) et au Conseil.

# 3 Résultats de la réunion du GTC-LANG

Les principaux résultats de la [seizième réunion du GTC-LANG](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/fr) ont été les suivants:

– Demander au Secrétariat de fournir le détail des dépenses annuelles par rapport au plafond budgétaire de 85 millions CHF pour les services linguistiques dans les rapports qui seront soumis à l'intention du GTC-LANG, et d'indiquer dans une note de bas de page que 2022 a été une année exceptionnelle en termes de conférences tenues.

– Inclure des mises à jour sur l'évolution du site web et l'amélioration des moteurs de recherche dans tous les futurs rapports du GTC-LANG, comme indiqué dans la Résolution 154 de la Conférence de plénipotentiaires.

– Prendre note des informations actualisées sur la mise en œuvre du Guide sur le multilinguisme, y compris des données sur l'utilisation des outils de traduction automatique ITU Translate ([Document CWG-LANG/16-3](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0003/fr)).

– Soumettre au Conseil le document d'information concernant le rapport sur les défis et les perspectives liées à l'utilisation de l'interprétation assistée par l'IA à l'UIT ([Document C25/INF/7](https://www.itu.int/md/S25-CL-INF-0007/fr)).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_